

## 25.3.

Ο Ευαγγελισμός τής Υπεραγίας Θεοτόκου καί Αειπαρθένου Μαρίας.

Благовещение Пресвята Богородица възвѣшила еѣ, и пригнодѣла мѣсяц.

### 6. hlas // 2<sup>nd</sup> plag. echos

**Byzantské nápevy // Byzantine tradition**

Απεστάλη εξ ουρανού Γαβριήλ

Am 124v, Dk 230, Ott 143r (289), Trin 146v

G355 244r (248), G265 109v (113), G260 109r (113), G261 100r (104), G262 131v, G270 96r (99)

Vi 126v, G356 94r (98)

Pp 130r, S440 86v, S439 93r (bez začiatku)

Εις τό, Κύριε εκέκραξα, Δόξα... Ήγος πλ. β' Ιωάννου Μοναχού

**Απεστάλη εξ ουρανού Γαβριήλ ο Αρχάγγελος.**  
**εναγγελίσασθαι τή Παρθένω τήν σύλληψιν.**

καὶ ελθών εἰς Ναζαρέτ\*  
ελογίζετο εν εαυτώ τῷ θαύμα εκπληττόμενος.

**ότι Πώς\*** ο εν υψίστοις  
ακατάληπτος ὡν εκ παρθένου τίκτεται!  
ο έχων θρόνον ουρανόν καί υποπόδιον τήν γῆν,  
εν μήτρᾳ χωρείται γυναικός!

**ώ τά Εξαπτέρυγα**  
καὶ Πολυνόμματα ατενίσαι οὐ δύνανται,  
λόγω μόνω εκ ταύτης  
σαρκωθήναι ηνδόκησε  
Θεού εστι Λόγος ο παρών.

**Τί ούν ίσταμαι** καί ου λέγω τή Κόρη;  
**Χαίρε Κεγαριτωμένη** ο Κύριος μετά σου.

**χαίρε** αγνή Παρθένε      **χαίρε** Νύμφη ανύμφευτε  
**χαίρε** Μήτηρ τής ζωής,  
ευλογημένος ο καρπός τής κοιλίας σου.

DE DF.E2.E //  
D2 E3

E:a.G\*

Gh\* E2 DF.E2.E  
a.G G3/0 -a

Gh  
a  
G3  
D2  
E3/J

D2 // D2 // E2 // E3 // G3 //

**ΕΛΛΑΣ ἢ ΕΛΛΗΝΙΣΤΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΣΕ ΓΑΛΟΓΛΩΣΣΕΣ:**

**Пóсланц бýістъ из нбсè гаврїнлаз лохаглаз.**

БЛАГОВѢСТИНГИ ДѢЂ ЗАЧАТІЕ:

и пришёл въ наследствъ, помышлалъше въ себѣ, чадеи оудибласа.

ଓ কাঁকু বৰ ব্যিশনীগু

непостижимъ сый ѿ дѣбѣи раздѣлѣтсѧ:

հմբանի պրետոլզ հԵօ, հ պօլիօջիւ ՅԵմլիո,

во ὑπρόεδροι вмѣшалась дѣнчъ!

на негóже шеєстокрылатїн һ многоочитїн Зреїти не мόгуть,

и́бломъ є́динѣмъ ѿ ве́лъ волотнѣтия благонѣбо́ли,

Б҃ЖІЕ єСТЬ слόво настоáшее.

ЧТО ОУБЕО СТОЮ Н НЕ ГЛАГОЛЮ ДЕШ:

рады́са, благодáтия, гд́ из тобóю:

ράδψια, Ψταλ δέο: ράδψια, ηεβέστο ηεηεβέστηα:

радънса, мъни жибога, благословенъ плодъ чреца твоега!

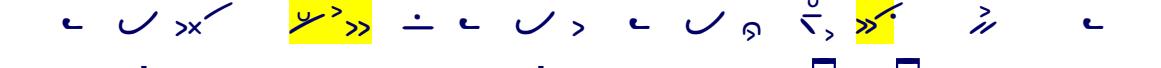
## Απεστάλη εξ ουρανού Γαβριήλ ο Αρχάγγελος

+++++ Απεστάλη εξ ουρανού Γαβριήλ ο Αρχάγγελος  [G/E]

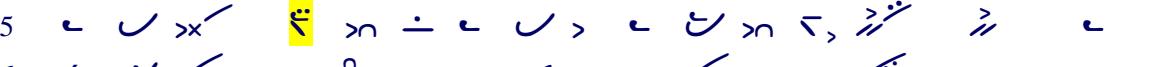
G262    

Am,Dk    

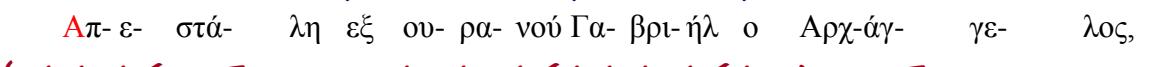
Ott    

Trin    

G355    

G265    

G356    

Vi    

    Απ- ε- στά- λη εξ ου- ρα- νού Γα- βρι- ήλ ο Αρχ-άγ- γε- λος,

Pp    

S440    

 ΒΟΣΚΛΑΝΗ ΕΜΙ.    ΣΤΕ.    Σ' ΝΕ\_ ΚΕ\_ ΣΕ ΓΑΒΡΙ\_Η\_ ΛΞ\_ ΑΡΧ\_ΑΝ\_    ΓΕ\_ ΛΞ\_.

 ΒΟΣΚΛΑΝΗ ΕΜΙ.    ΣΤΕ.    Σ' ΝΕ\_ ΚΕ\_ ΣΕ ΓΑ\_ ΒΡΙ\_ΛΞ\_ ΑΡΧ\_ΑΝ\_    ΓΕ\_ ΛΞ\_.



G270

Ott

G265

Am,Dk

G262

G356

Vi ευ- αγ- γε- λί- σα- σθαι τή Παρ-θέ- νω τήν σύλ- λη- ψιν,

Pp

S440 ΒΛΑ\_ΓΩ\_ ΒΚ\_ ΣΤΗ\_ ΤΗ ΔΚ\_ ΒΗ\_ ΨΗ\_ ΖΑ\_ ΥΑ\_ ΤΗ\_ ΙΕ·

Am,Dk

Ott

G260

Vi καί ελ- θών εις Να- ζα- ρέτ,

Pp

S440 Η πρι\_श्व\_ द्वा\_ वा\_ ना\_ जा\_ रे\_ फ्व·

Πο\_ म्नि\_ श्लाहा\_ शे\_ वा\_ से\_ बौ·

Η π्रि\_श्व\_ द्वा\_ वा\_ ना\_ जा\_ रे\_ फ्व·

Πο\_ म्नि\_ श्लाहा\_ शे\_ वा\_ से\_ बौ·



G261 G262

Am,Dk      ن      ۲۱ >.. — ۳۰ ۴۱ > > ۵۱ ۶۱  
 Ott      ۷      ۲۱ >.. — ۳۰ ۴۱ > > ۵۱ ۶۱  
 Vi      ۷      ۲۱ >.. ۳۰ ۴۱ > > ۵۱ ۶۱  
 τώ θαύ-μα εκ-πλητ-τό- με- νος,  
 Pp      ۷      ن ۲۱ >: \ = = ۶۱  
 S440      ۷      ن ن ۲۱ >: \ = = ۶۱  
 یوی ده سا نوی ده بلا ها سا.

Ott      > ۲۱ ۳۱ / > >>      ۴۱ ن ۵۱ > >>  
 Am      > ۲۱ ۳۱ / > >>      ۴۱ ن ۵۱ > >>  
 Dk,Trin      > ۲۱ ۳۱ / > >>      ۴۱ ن ۵۱ > >>  
 G356      ۲ ۲ ۳۱ / > >>      ۴۱ ن ۵۱ > >>  
 Vi      ۲ ۲ ۳۱ / > >>      ۴۱ ن ۵۱ > >>  
 ó τι Πώς      ۴۱ εν ν ψί- στοις  
 Pp      ۲ ۲ = ۳۱ / > >>      ۴۱ ن ۵۱ > >>  
 S440      ۲ ۲ => ۳۱ / > >>      ۴۱ ن ۵۱ > >>  
 کا کو یوی      کو نوی ده بلا ها سا

G261    
  

 Am    
  

 Trin    
  

 Ott    
  

 Dk    
  
  

 G265    
  

 G356    
  
 Vi    
  
 α- κα- τά- ληπ-τος ών, εκ παρ-θέ- νου τί-  
 κτε- ται!
  
 Pp    
  
 ΝΕ\_ πο\_ στι\_ жи\_ мъ\_ си\_ отъ\_ дк\_ въ\_ ра\_ жа\_ ие\_    
  
 S440    
  
 ΝΕ\_ πο\_ στи\_ жи\_ мъ\_ сы\_ ωтъ\_ дк\_ въ\_ ра\_ жа\_ е\_

G261

Am

G262

Ott

Dk

G260

G270

G265

G355

G356

Vi

o έ- χων θρό-νον τον ου- ρα- νόν καί υ- πο- πό- δι- ον τήν γήν,

Pp

и мѣ-я- и прѣ-сто-ль- не- ко- и по- дѣ- но- жи-е зе- ма-ю-

S440

и мѣ-я- и прѣ-сто-ль- не- ко- и по- дѣ- но- жи-е зе- ма-ю-

Ott      G265      G270

G260      G261

Am,Dk

G262

Vi

Pp

S440

εν μήτρα χω- ρεί- ται γυ- ναι- κός!

βάοιγ\_ τρο\_ βογ\_ βά\_ μή\_ ψι\_ α\_ ιε\_ τύ\_ σα\_ όμ\_ μα\_ τα\_ σιογ\_.

βά\_ οιγ\_ τρο\_ βογ\_ βά\_ μή\_ ψι\_ α\_ ιε\_ τύ\_ σα\_ όμ\_ μα\_ τα\_ σιογ\_.



Am,Dk,Ott

G262

Vi

Pp

S439

S440

ώ τά Εξ- απ- τέ- ρυ- γα καί Πο- λυ- όμ- μα- τα,

ίε\_ Γο\_ же шесто\_ криль\_ ни\_ и мъ\_ но\_ го\_ о\_ уи\_ ти\_ и

на\_ ю\_ же шесто\_ криль\_ ни\_ и мъ\_ но\_ го\_ о\_ уи\_ ти\_ и



|         |     |     |     |     |     |     |      |      |
|---------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|------|------|
| Am,Ott  | —   | —   | ↗   | —   | ↗   | ↗   | ↗    |      |
| Dk      | —   | —   | ↗   | —   | ↗   | ↗   | ↗    |      |
| Trin    | —   | —   | ↗   | ↗   | ↗   | ↗   | ↗    |      |
| Vi      | —   | —   | ↗   | —   | ↗   | ↗   | ↗    |      |
|         | α-  | τε- | νί- | σαι | ού  | δύ- | ναν- | ται, |
| Pp,S439 | —   | —   | ↗   | ↗   | ↗   | ↗   | ↗    | ↗    |
| S440    | —   | —   | ↗   | ↗   | ↗   | ↗   | ↗    | ↗    |
|         | ζъ- | ρѣ- | ти  | нѣ- | мо- | гѹ- | тъ.  |      |

Vi: omissio λόγω – Λόγος



|      |   |   |   |   |   |   |   |   |
|------|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G265 | — | — | ↗ | — | ↗ | — | ↗ | — |
| G261 | — | — | ↗ | — | ↗ | — | ↗ | — |



|           |     |    |     |    |    |         |            |                     |
|-----------|-----|----|-----|----|----|---------|------------|---------------------|
| Am,Dk,Ott | —   | —  | ↗   | —  | ↗  | —       | ↗          | —                   |
| G355      | —   | —  | ↗   | —  | ↗  | —       | ↗          | —                   |
| G356      | —   | —  | ↗   | —  | ↗  | —       | ↗          | —                   |
|           | λό- | γω | μό- | νω | εκ | ταύ-της | σαρ-κω-θή- | vai ην- δό- κη- σε, |

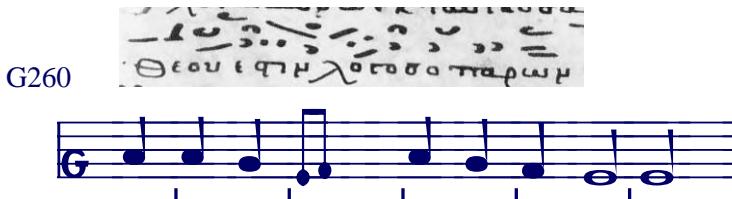
Pp **↗**: ζъ- ρѣ- τи- нѣ- мо- гѹ- тъ.

СЛО\_ ВЪ\_ Мъ\_ ИЕ\_ ДИ\_ Нѣ\_ Мъ\_ О\_ Тъ\_ НЕ\_ ИА\_      ВЪ\_ ПЛѢ\_ ТИ\_      ТИ\_ СА\_ ИЗ\_ ВО\_ АИ\_.

S439 –iný text!!

S440 **↗**: ζъ- ρѣ- τи- нѣ- мо- гѹ- тъ.

СЛО\_ ВО\_ Мъ\_ Е\_ ДИ\_ Нѣ\_ Мъ\_      Ω\_ Тъ\_ СЕ\_ ИА\_      ВО\_ ПЛѢ\_ ТИ\_      ТИ\_ СА\_ ИЗ\_ ВО\_ АИ\_.



G261 → ⚡ >v >保住 / > >v >> ≈



Am,Ott → ↗ ↘ ↗ ↘ ↗ > ↗

G265 ۱۷:۲۶ میں > > > ۳۳

G356 ÷ ↕ > ╱ ↵ > > > >>

Vi > > >

Θε- ού ε- στι Λό- γος ο πα- ρών.

Pp      ﻙ ﻞ ﻞ ﻞ ﻢ ﻢ =      ﺖ ﻞ ﻢ =      =

**БО\_ ЖИ\_ Е\_ Е\_ СТЬ СЛО\_ БО\_ при\_ ШЬ\_ АДЬ\_ ШЕ\_ Е\_**

S440      ئەبەشەن ئەپەن = ئەبەشەن ئەپەن

**БО\_ ЖИ\_ Е БО\_ Е\_ СТЬ СЛО\_ БО\_ ПРИ\_ХО\_ ДА\_ЩЕ\_ Е.**



G261 ፻ ፻ ፻ ፻ >> ፻ ፻ ፻ ፻ >>



Trin ፻ ፻ ፻ ፻ >> ፻ ፻ ፻ ፻ >>



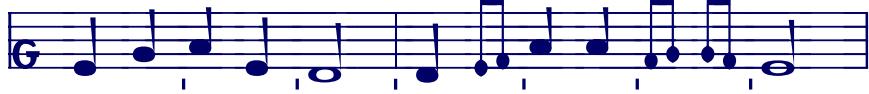
Am ፻ ፻ ፻ ፻ >> ፻ ፻ ፻ ፻ >>



Dk ፻ ፻ ፻ ፻ >> ፻ ፻ ፻ ፻ >>



Ott ፻ ፻ ፻ ፻ >> ፻ ፻ ፻ ፻ >>



G355 ፻ - . ፻ >> ፻ ፻ - . ፻ >>

G356 ፻ - . ፻ >> ፻ ፻ / ፻ >>

Vi ፻ - . ፻ >> ፻ ፻ / ፻ >>  
Tí oúv i- στα- μαι, καί ου λέ- γω τή Kό- ρη;

Pp ፻ ፻ ፻ ፻ = ፻ ፻ ፻ ፻ >: \ =

S439 ፻ ፻ ፻ ፻ = ፻ ፻ ፻ ፻ >: \ =

S440 ፻ ፻ ፻ ፻ >: \ = ፻ ፻ ፻ ፻ >: \ =

Yb\_to\_ oγ\_ κο\_ стo\_ю\_· и\_ нe\_ гла\_го\_ ли\_ дж\_ ви\_ ци\_·



|         |                                 |                          |             |        |
|---------|---------------------------------|--------------------------|-------------|--------|
| Am      | — — — — — :> ≈ ≈ >>             | >> — — ≈ >>              | >> — — ≈ >> | trisem |
| Dk,Ott  | — — — — — :> ≈ ≈ >>             | >> — — ≈ >>              | >> — — ≈ >> |        |
| Trin    | — — — — — :> ≈ ≈ >>             | >> — — ≈ >>              | >> — — ≈ >> |        |
| G261    | — — — — — :> ≈ ≈ >>             | >> — — ≈ >>              | >> — — ≈ >> |        |
| Vi,G356 | — — — — — :> ≈ ≈ >>             | >> — — ≈ >>              | >> — — ≈ >> |        |
|         | χαί-ρε Κε- χα- ρι- τω- μέ-      | νή ο Κύ- ρι- ος          | με- τά σού, |        |
| Pp      | — — — — — :> ≈ ≈ >>             | >> — — ≈ >>              | >> — — ≈ >> |        |
|         | ΡΑ_ ΔΟΥ_ Η_ ΣΑ_ ΟΒΡΑΔΟ_ ΒΑ_ ΝΑ_ | ΙΑ_ ΓΟ_ ΣΠΟ_ ΔЬ_ ΣΫ_ ΤΟ_ | ΚΟ_ ΙΟ_     |        |
| S439    | — — — — — :> ≈ ≈ >>             | >> — — ≈ >>              | >> — — ≈ >> |        |
| S440    | — — — — — :> ≈ ≈ >>             | >> — — ≈ >>              | >> — — ≈ >> |        |
|         | ΡΑ_ ΔΟΥ_ Η_ ΣΑ_ ΟΒΡΑΔΟ_ ΒΑ_ ΝΑ_ | ΙΑ_ ΓΟ_ ΣΠΟ_ ΔЬ_ ΣΫ_ ΤΟ_ | ΚΟ_ ΙΟ_     |        |

G260



|      |                     |                            |
|------|---------------------|----------------------------|
| G260 | — — — — — :> ≈ ≈ >> | χαί- ρε αγ- νή Παρ-θέ- νε, |
| G261 | — — — — — .—. ↗>    |                            |
| G262 | — — — — — :> ≈ ≈ >> |                            |

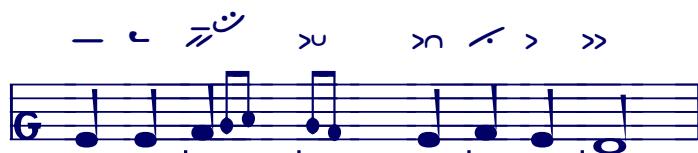


|           |  |  |
|-----------|--|--|
| Am,Dk,Ott | — — — — — .—. ↗>                                     |  |
| Vi        | — — — — — ↗>   |  |
|           | χαί- ρε αγ- νή Παρ-θέ- νε,                           |  |
| Pp        | — — — — — :> ≈ ≈ >>                                  |  |
|           | ΡΑ_ ΔΟΥ_ Η_ ΣΑ_ ΥΗ_ ΣΤΑ_ ΙΑ_ ΔΚ_ ΚΟ_                 |  |
| S439      | > — — — — — :> ≈ ≈ >>                                |  |
| S440      | — — — — — :> ≈ ≈ >>                                  |  |
|           | ΡΑ_ ΔΟΥ_ Η_ ΣΑ_ ΠΡΕ_ ΥΗ_ ΣΤΑ_ Α_ ΔΚ_ ΓΟ_ ΡΟ_ ΔΗ_ ΖΕ_ |  |

G265



G262



Am,Dk,Ott

— ւ ՛ ՞ >ւ > / > >>

G261

— ւ ՛ ՞ >ւ >ւ / > >>

G260

ւ ւ ՛ ՞ ՞ >ւ > / > >>

Vi

— ւ ՛ ՞ ՞ ՞ >ւ > ՞ / > >>

χαί- ρε Νύμ- φη α- νύμ-φευ-τε,

Pp

ւ ւ ւ ւ ւ ւ = ւ ւ ւ ւ ւ / =>

ՐԱ ՃՈՎ Ի Ը ՆԵ ԵՃ ԾՏՕ ԵԵՅ ՆԵ ԵՃ ԾՏԵ ՆԱ ԻԱ.

S439

ւ ւ ւ ւ ւ ւ = ւ ւ ւ ւ ւ / =>

S440

ւ ւ ՞ ՞ = ւ ւ ՞ ՞ = ւ ւ ւ ւ ւ / =>

ՐԱ ՃՈՎ Ի Ը ՆԵ ԵՃ ԾՏՕ ՆԵ ՆԵ ԵՃ ԾՏԵ ՆԱ ԻԱ.

G260



Am

ւ ՞ ՞ ՞ > ՞ ՞ ՞

Dk,Ott

ւ ՞ ՞ ՞ >ւ ՞ ՞ ՞

G265

ւ ՞ ՞ ՞ >ւ ՞ ՞ ՞

Vi

ւ ՞ ՞ / ւ ՞ ՞ ՞ ՞

χαί- ρε Μή-τηρ τής ζω- ής,

Pp

=> ՞ ՞ ՞ ՞ ՞ ՞ ՞ ՞ =

S438

> ՞ ՞ ՞ ՞ ՞ ՞ ՞ ՞ =

S440

> ՞ ՞ ՞ ՞ ՞ ՞ ՞ ՞ =

ՐԱ ՃՈՎ Ի Ը ՄԱ ԹԻ ԺԻ ԵՕ ՏՈՒ



G265 ˘ ˘ - ᷇ > > ˘ ˘ ᷇ > > ˘



Am,Ott ˘ ˘ - ᷇ > > ˘ ˘ ᷇ > > ˘

Dk ˘ ˘ - ᷇ > > ˘ ˘ ᷇ > > ˘

Vi,G356 ˘ ˘ - ᷇ > > ˘ ˘ ᷇ > > ˘

ευ- λο- γη- μέ- νος ο καρ-πός τής κοι-λί- ας σου.

Pp ˘ ˘ - ᷇ > > ˘ ˘ ᷇ > > ˘

ΣΛΑΓΩ ΣΛΟ ΒΛΕ Ν΄· ΠΛΟ Δ΄ ΥΡΕ ΒΑ ΤΒΩ ΙΕ ΓΩ ::

S439 ˘ >: ˘ ˘ = ˘ ˘ ˘ >: \ = = +

S440 ˘ >: ˘ ˘ = ˘ ˘ ˘ >: \ = = +

ΣΛΑΓΩ ΣΛΟ ΒΛΕ Ν΄· ΠΛΟ Δ΄ ΥΡΕ ΒΑ ΤΒΩ Ε ΓΩ ::